

RUTU

Tire te, ta ka kurɔ goon gari yã wi ba mɔ̀ Rutu. Rutu wi, u ñ sãa Isireli. Ta sun sɔ̀simɔ̀ nge mɛ u ka dua Gusunɔ̀n tɔ̀mbu Isireliba sɔ̀. Ta maa Rutu win bɔ̀rɔ̀kiniru sɔ̀si win durɔ̀n tɔ̀mbu sɔ̀ ka naanɛ ye u Gusunɔ̀ Isireliban Yinni kua.

Rutu ka win dwaɔ mero ba raa wãa yãaru sɔ̀. Ben naanɛ ye ba Gusunɔ̀ kuan sɔ̀, u bu kua dukiagibu sere u mam dera Rutu u bii mara ma bii wi, u kua Dafidin debu.

Tire ten kpunaa

1. Naomi u gɔ̀sira u wura Betelehemuɔ̀, wiru 1.
2. Rutu u Boasin kɔ̀i geeru wa, wiru 2 ka wiru 3.
3. Boasi u Rutu sua kurɔ̀, wiru 4.

Elimɛlɛkin yenun nɔ̀ni swãaru

¹ Kparobun waati sɔ̀, gɔ̀ɔ̀ra dua Isireliban temɔ̀. Yera durɔ̀ goo u seewa Betelehemun di ye ya wãa Yudan temɔ̀, u da u wãa Mɔ̀abuɔ̀ ka win kurɔ̀ ka win bii tɔ̀n durɔ̀bu yiru. ² Durɔ̀ win yĩsira Elimɛlɛki. Win kurɔ̀wa Naomi. Win bii ben yĩsa wee, Maloni ka Kilioni. Be kpuro ba sãawa Efaratan bweseru. Ben wuuwa Betelehemu, Yudan temɔ̀. Ye Elimɛlɛki ka win tɔ̀n be kpuro ba tura Mɔ̀abu mi, yera ba ben wãa yeru kua. ³ Sɔ̀ teeru, Elimɛlɛki u kpuna u gu. Ma u Naomi ka bibu yiru ye deri. ⁴ Ma bii be, ba Mɔ̀abun bii wɔ̀ndiaba sua kurɔ̀bu. Kurɔ̀ ben turon yĩsira Oripa, turowa maa Rutu. Ma ba wãa mi sannu sere n ka kua wɔ̀ wɔ̀kuru. ⁵ Yen biruwa Maloni ka Kilioni ba kpuna ba gu. Ma Naomi u tia wi turo. U ñ ka win durɔ̀, u ñ maa ka win bibu yiru ye.

Naomi ka Rutu

ba gɔ̀sira Betelehemuɔ̀

⁶⁻⁷ Yeniban biru, Naomi u nua Gusunɔ u win tɔmbu durom kua u bu dīanu wē. Yera u seewa sɔɔ teeru ka win bigii kurɔbu Mɔabun di, ba wiɔ Yudan temɔ. ⁸ Ma u bigii kurɔ be sɔɔwa u nɛɛ, bɛɛn baawure u wuro win mɛron yenuɔ, kpa Yinni Gusunɔ u bɛɛ gea kua nge mɛ i bɛɛn durɔ be ba gu kua, ka maa nen tii. ⁹ Kpa Yinni Gusunɔ u de bɛɛn baawure u durɔ wa u wɛra win yenuɔ.

Ma u ben baawure sɔsu u bu nɔɔ kana. Saa ye sɔɔra ba wuri nɔɔ kpɛɛ ba swī. ¹⁰ Yera ba nùn sɔɔwa ba nɛɛ, sa ko ka nun dawa wunen tɔmbun mi.

¹¹ Ma Naomi u bu sɔɔwa u nɛɛ, bii kurɔminu, i wuro bɛɛn tɔmbun mi. Mban daaba i ko ka man da. Domi na ñ maa bii tɔn durɔbu tie nukurɔ be ba koo ko bɛɛn durɔbu. ¹² Ñ n mɛn na, i gɔsiro nen bii kurɔminu. Domi na bukura kɔ, na ñ maa sãa wi u koo durɔ sua. Baa nà n maa bɛɛ sɔɔwa na nɛɛ, kon durɔ wa wɔku te kpa n gura sua n bii ma, ¹³ i ko i yɔra ù n kpɛa i sere nùn sua durɔ? Nge win sɔna i ko nɛɛ, i ñ durɔ goo suamɔ? Aawo, nen bii kurɔminu, yeni ya ñ koorɔ. Bɛɛn sɔna na nuki sankire too. Domi Gusunɔ u man win nɔmu sɛre.

¹⁴ Yera be kpuro ba maa wuri nɔɔ kpɛɛ ba swī. Ma Oripa u Naomi sɔsu u nùn nɔɔ kana u doona. Adama Rutu kun nùn deri. ¹⁵ Yera Naomi u nɛɛ, wee wunen beruse u wura win tɔmbun mi, kpa ba n ben bũnu sãamɔ sannu. Wunen tii a gɔsiro a nùn swīi.

¹⁶ Ma Rutu u nɛɛ, a ku man tilasi ko n ka nun deri. A de n ka nun da. Domi mi a dɔɔ miya kon da. Mi a wãa, miya ko na n wãa. Kpa wunen tɔmbu bu ko nen tɔmbu. Kpa Gusunɔ wunen Yinni u ko nen Yinni. ¹⁷ Mi kaa gbi, miya kon gbi, kpa bu sun sike mi sannu. Gãanu nù n dera na nun deri, ma n kun mɔ gɔɔ, Gusunɔ u man kuo nge mɛ u kī.

¹⁸ Ye Naomi u wa ma Rutu u yɔrawa u ka nùn da, yera u ñ maa gɛɛ gerua.

¹⁹ Ma be yiru ye kpuro ba da Betelehemuɔ sannu. Ye ba tura mi, ma biti tɔmbu mwa ba mɔ̀, Naomiwa mini? ²⁰ Ma u bu wisa u nɛɛ, i ku maa man soku Naomi, i man sokuo Mara *. Domi Dam kpurogii u man nuki sanku. ²¹ Doo nɔɔra na ka yara minin di, adama Yinni Gusunɔ u dera na gɔsirama nɔm dira. Ñ n mɛn na, mban sɔna i man sokumɔ Naomi. Domi wee Yinni Gusunɔ Dam kpurogii u man taare wɛ, ma u man nuku sankiranu kpɛɛ.

²² Nge mɛya Naomi ka win bigii kurɔ Rutu, Mɔabu, ba ka Mɔabun tem deri ba na Betelehemuɔ dɛa ni ba mɔ̀ ɔɔsun gɛɛrun tore sɔɔ.

Rutu u dɛanu kunɔnu mɔ̀

Boasin gberɔ

2

¹ Naomin durɔ Elimelekin dusi goo u wɛa wi ba mɔ̀ Boasi. Durɔ wi, u dukia mɔ̀, u maa beɛɛ mɔ̀. ² Yera sɔɔ teeru Rutu Mɔabu u Naomi sɔɔwa u nɛɛ, a de n da goo wi u koo man tɔn geeru kuan gberɔ n dɛanu kunɔnu ko. Ma Naomi u nɛɛ, ya wɛ, a doo nɛn bii kurɔbu.

³ Ma u seewa u da goon gberɔ u ɔɔsu kunɔnu mɔ̀, u ka be ba ɔɔsu gɛɛmɔ swii. N deema gbee te, ta sɛawa Boasigiru Elimelekin dusi.

⁴ Yera Boasin tii u seema Betelehemun di u na gberu mi, u win sɔm kowobu tɔbura u nɛɛ, Yinni Gusunɔ u n ka beɛ wɛa.

Ma ba nɔn wisa ba nɛɛ, kpa u maa nun domaru kua.

⁵ Saa yera u win sɔm kowo ben wirugii bikia u nɛɛ, waran kurɔwa bii kurɔbu ge.

⁶ Wirugii wi, u nɔn wisa u nɛɛ, kurɔ Mɔabu wi u ka Naomi wɔma wiya mi. ⁷ U na u nɛɛ, su de u sun swii u

* 1:20 Mara - Yɛsi ten tubusiana sosura. Naomi, yɛsi ten tubusiana, dobu.

n dīanu kunṅnu m̀. Ye sa wura, ma u win sṁburu wṁri saa buru ten di, u ḥ wēre sere ka tē, ma n kun mṁ ye u da u sina saa fiiko saarṁ.

⁸ Saa yera Boasi u Rutu sṁṁwa u nē, a nṁṁṁ bii kurṁbu, a n da nē mini baadomma, a ku maa da goon gberṁ. A na a n kunṅnu m̀ a n nēn sṁm kowo bii kurṁmii nini swī a n laakari sṁa mi ba gēemṁ. ⁹ Na maa nēn sṁm kowobu sṁṁwa na nē, bu ku nun baba. Nim nṁru gṁ n nun m̀, a doo a nṁ ben bwāa nin mi, m̀ sṁṁ ba nim take.

¹⁰ Saa ye sṁṁra Rutu u yiira kure u wiru tem girari u nē, amṁna na ka kīi geeru wa wunen mi, nē wi na sṁa sṁṁ.

¹¹ Ma Boasi u nṁn wisa u nē, sa nua ye a wunen dwaa mero kua saa m̀n di wunen durṁ u gu, ka nge mē a wunen baaba ka wunen mero deri, ka wunen tem ka sere maa wunen bweseru. Ma a na besen bweseru sṁṁ te a ḥ daa yē. ¹² N n mēn na, Gusunṁ Isireliban Yinni wi, wṁn mi a na u ka nun kṁsu u nun yen dibu kṁsia mam mam ye a kua kpuron sṁ.

¹³ Saa yera Rutu u nē, nēn yinni, na wa ma a man kīi geeru sṁṁsi. Domi a ka man gari kua, a nēn nukuru yemiasia, nē wi na ḥ wunen sṁm kowobun goo tura.

¹⁴ Sanam mē ba dimṁ, Boasi u nṁn sṁṁwa u nē, a susima a pēe sua a sṁre kpee sṁṁ kpa a di.

Ma Rutu u sina sṁm kowo ben bṁkuṁ. Yera ba nṁn dobi sṁnde wē u di. Ye u deba ma u sukum berua. ¹⁵ Yen biru, u seewa u ka dīanu kunṅnu ko. Ma Boasi u win sṁm kowobu sṁṁwa u nē, i de u mam dīanu kunṅnu ko ka mi i ḥ gṁ. I ku nṁn yinari. ¹⁶ Kpa i dīa nṁmusu gasu deri u ka wa u gura. I ku maa nṁn wṁkisi.

¹⁷ Yen dṁma te, Rutu wi, u dīanu kunṅnu kuawa saa bururun di sere ka yokaṁ. Domi ni u wa nin yari yi kuawa kilo tenan saka. ¹⁸ Yen biru, u yi sua u ka da yenuṁ u win dwaa mero sṁṁsi ka sere maa dīa ni u din sukum, ma u ye kpuro win dwaa mero wi yīya. ¹⁹ Yera win dwaa mero u nṁn bikia u nē, waran gberṁwa a dīa nini wa

a kunɔnu kua mɛ gisɔ. Gusunɔ u yɛro domaru kua wi u wunen bwisiku nini kua.

Ma Rutu u nùn wisa u nɛɛ, Boasin gberɔwa u sɔmburu kua dɔma te. ²⁰ Ma Naomi u nɛɛ, Boasi wi, u sãawa besen dusi wi u ra sun tubi di. Yinni Gusunɔ wi u ra baadomma gɔribu ka wasobu durom kue, u nùn domaru kua.

²¹ Rutu u maa Naomi sɔɔwa u nɛɛ, durɔ wi, u mam man sɔɔwa u nɛɛ, na n da n wãa ka win sɔm kowobu sere bu ka win dia ni gɛ bu kpe.

²² Ma Naomi u nɛɛ, ya wã. Ñ n mɛn na, a ku ra maa da goon gberɔ. A doo a ka win sɔm kowo tɔn kurɔ be swiina.

²³ Yera Rutu u ra n ka Boasin sɔm kowo tɔn kurɔ be sɔmburu mɔ sere ba ka ben ɔɔsu ka alikama gã ba kpa. Adama Naomin miya u wãa u ka sɔmbu te daamɔ.

Rutu u durɔ wa

3

¹ Sɔɔ teeru Naomi u win bigii kurɔ Rutu sɔɔwa u nɛɛ, na kon nun wãa yeru kua mi kaa wɛra, kpa a n ka nuku dobu mɔ. ² Boasi win sɔm kowo tɔn kurɔbu a ra n swii, u sãawa besen dusi. Wee tɛ, u koo da wɔku te, u alikama sara doo soo yerɔ. ³ Yen sɔ, a woburuo, kpa a wunen yãa geenu doke, kpa a tii turare yɛka, kpa a nùn naamwe doo soo yeru mi. Adama a ku de durɔ wi, u nun tubu sere u ka di u nɔ u kpe. ⁴ Saa ye u da u kpuna, a mɛerio mi u kpĩ. Yen biru, kpa a win bekuru gbabia a kpuna win naasu gia. Saa yera u koo nun sɔ ye u kĩ a ko. ⁵ Ma Rutu u win dwa mero sɔɔwa u nɛɛ, ye a man sɔɔwa kpuro, yera kon ko.

⁶ Ma u seewa u da doo soo yeru mi, u kua nge mɛ win dwa mero wi, u nùn sɔɔwa kpuro. ⁷ Ye u wa Boasi u di u kpa u nɔra, u da u kpuna mi win dīanu suba, saa yera Rutun tii u da sɛɛ u durɔ win bekuru gbabia u kpuna win naasɔ. ⁸ Ye n kua wɔku suunu, yera Boasi u dom nanda

u yěsa gɔsia, ma u deema wee kurɔ goo u kpĩ win naasɔ.
⁹ Ma u bikia u nɛɛ, wara mi.

Rutu nùn wisa u nɛɛ, nena wunen yoo Rutu. A man yakio kpa n ko wunen kurɔ, domi wuna a ra man tubi di.

¹⁰ Ma Boasi u nɛɛ, Yinni Gusunɔ u nun domaru kua nen bii kurɔbu. Wunen bɔrɔkɩni te a man sɔɔsi mini, ta kere te a wunen dwaa mero kua. Domi a ñ aluwaasi goo kasu a sua wi u sãa sãaro, ñ kun mɛ gobigii. ¹¹ Yen sɔ, nen bii kurɔbu, a ku berum ko. Ye a bikia kpuro yera kon nun kua. Domi nen tɔmbu kpuro ba nua ma wunɛ kurɔ geowa. ¹² Geema, kon kpĩ n nun tubi di, adama goo wãa wi u sãa wunen durɔn mero bisi n nen mi turuku kere. ¹³ A kpunɔ mini wɔku te. Sia bururu, ù n kī u nun tubi di, u koo yen gari ko. Adama ù n yina, sere ka Yinni Gusunɔn wãaru, nen tiiwa kon ye ko. Ñ n mɛn na, a kpunɔ mini sere sia.

¹⁴ Ma Rutu u kpuna gee Boasi u naasu tii sere n ka kua bururu. Adama tɔmbu bu ka nùn wa kpuro, u seewa. Yera Boasi u nùn sɔɔwa u nɛɛ, a ku de goo u nɔ ma tɔn kurɔ goo u na doo soo yeru mini. ¹⁵ Ma u maa Rutu sɔɔwa u nɛɛ, a wunen beku te a wukiri mi terio.

Ma u tu teria. Yera Boasi u nùn ɔɔsu kilo wɔkura nɔɔbu wisia u bɔkua u nùn wě. Ma Rutu u gɔsira u da wuuɔ. ¹⁶ Saa ye u tura win dwaa meron mi, ma dwaa mero u nùn bikia u nɛɛ, wuna mi nen bii kurɔbu?

Ma Rutu u nɛɛ, oo, nena.

Yen biru, u dwaa mero saaria ye Boasi u nùn kua. ¹⁷ U nɛɛ, durɔ wi, u nɛɛ, na ñ gɔsirɔ wunen mi nɔm dira. Yen sɔna u man ɔɔsu kilo wɔkura nɔɔbu ye wě.

¹⁸ Ma Naomi u nùn wisa u nɛɛ, a sinɔ mini sɛɛ nen bii kurɔbu sere su ka wa mɛ gari yí, yí koo ka wiru goora. Domi durɔ win bwěra kun kpunamɔ ma n kun mɔ u yí wiru go gisɔ.

Boasi u Rutu sua kurɔ

4

¹ Bururu Boasi u da u sina wuun gbāra kənnəwə mi ba ra siri. Yera u win mero bisi goo wa u sarə. N deema win gariya u raa Rutu sḏowa u nəε, wiya u koo nùn yakia u tubi di. Ma u nùn soka u nəε, waanε, a na mini.

Ma u na u yḏra. ² Yera Boasi u wuun guro gurobu səɔ təmbu wəkuru soka, ma u nəε, i sinə mini. Ma ba sina. ³ Saa yera u win mero bisi wi sḏowa u nəε, Naomi wi u wəma saa Məabun di u tem daramə mε mu sāa Elimelēki besen mero bisigum. ⁴ Yen sḏna na gḏru doke n nun ye nəɔsia. Kpa a mu yakia a tubi di wuugibu ka besen guro gurobun wuswaaɔ. À kun maa mu yakiamə, a man sḏ kpa na n yē. Domi wunen biru goo sari wi koo mu yakia u tubi di ma n kun mə nε.

Ma durə wi, u nəε, kon mu yakia.

⁵ Yera Boasi u nùn sḏowa u nəε, dəma te kaa mu yakia a tubi di, ka Rutu Məabu Elimelēkin biin gəmini sanna kaa menna a yakia a tubi di. Kpa Elimelēkin yīsiru tu ku ka gbi.

⁶ Ma durə wi, u nəε, n̄ n men na, na n̄ maa mu yakiamə. Domi ye na mə nen tii ya koo ra kam ko. Yen sḏ, na nun mu deria. A yakio a tubi di.

⁷ N deema sanam mε, Isireliba səɔ, wi u gāanu kəsinamə ka goo, n̄ kun mε u gāanu yakiamə, u ra win bara nəɔ teu potewa u wiɔnə wē ga n ka sāa seeda. ⁸ Yera durə wi, u Boasi sḏowa u nəε, a tem mε yakio. Ma u win bara nəɔ teu sua u nùn wē. ⁹ Ma Boasi u wuun bukuro be, ka tən be ba wāa mi kpuro sḏowa u nəε, bεya i sāa nen seedagibu gisə, ma na Elimelēki ka win bibu Kiloni ka Malonin yānu kpuro yakia saa Naomin min di na tubi di. ¹⁰ Meya na maa Rutu Məabu wi u sāa Malonin gəmini yakia u kua nen kurə. Kpa Malonin tubi ye u deri yu ku ka kam ko. Kpa win yīsiru tu ku gbi win bweseru səɔ ka sere maa wuu geni səɔ.

¹¹ Ma guro guro be, ka tən be ba wāa mi, ba nεε, mεya sa sāa wunen seedagibu. Yinni Gusunə u de kurə wi u duə wunen yenuə mi, u ko nge Raseli ka Lea. Domi be yiru yera ba Isirelin bweseru mara. Gusunə u maa nun ko tən boko kpa a yīsiru yari Betelehemu ye səə Efaratan bweseru səə.

¹² Kpa u de bii be kurə wi, u koo nun maruan bweseru tu ko nge Perəsin bweseru wi Tamaa u Yuda marua.

Boasin bweseru

¹³ Yen biru, Boasi u Rutu yenu doke. Ma u ka nùn menna. Yinni Gusunə u dera Rutu u gura sua, ma u bii tən durə mara. ¹⁴ Ma tən kurəbu ba Naomi səəwa ba nεε, sa Yinni Gusunə siara wi u dera a goo wa u nun yakia. Gusunə u de u yīsiru yari Isireliə. ¹⁵ Wunen bigii kurə wi, u bibu nəəba yiru kere be kaa n mə. Domi u nun kī too. Wee u nun bii tən durə marua wi u koo nun wāa kpaaru wē. Kpa u nun nəəri wunen təkəru səə.

¹⁶ Ma u bii wi sua u taaru səndi u ka səəsi ma u kua win tii tiigii. Yen biru, u nùn mwa u nəərimə. ¹⁷ Yera Naomin kpaasibu ba nεε, wee ba Naomi bii tən durə marua. Ma ba nùn yīsiru kã Obedi. Wiya u seewa u Isai Dafidin tundo mara.

Dafidin sikadoba

¹⁸ Be ba sāa Perəsin bweseru be wee. ¹⁹ Perəsi u Həsironi mara. Ma Həsironi u seewa u Ramu mara. Ma Ramu u seewa u maa Aminadabu mara. ²⁰ Ma Aminadabu u seewa u Nasoni mara. Ye Nasoni u seewa, yera u Saaməə mara. ²¹ Ma Saaməə u seewa u Boasi mara. Ye Boasi u seewa ma u Obedi mara. ²² Ma Obedi u seewa u Isai mara. Ma Isai u maa seewa u Dafidi mara.

Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEED/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8